

1. un de ki.kenz ē stæker zīn zē zin vørsXrikt -
of : bēnu.wt - of : æpint
2. mē mō.ēȝ iz dē blum: g.ūm bēgi:ētn
3. zē spēn:y nimrē - zē du.nt mē mafin:
4. spītn iz lastig (wærk)
5. up dat fXīp kri.ēgēn zē fēnig bru:ēt
6. dē tāmērmān æd ē sprændl in zē vijērē
7. dē fXīpēr lækto zē lēpm uf
8. m di. fabrik æsēr ni.ēto zi.ē (jongeren : ni:ētn)
9. kumir mē kinēgi
10. bō.ēs Xē.fēd ēkē vīr pintn bi:r | æ supē - of : fuptfē
| kapēr = ½ pint (niet meer gebr. maar nog bekend) |
11. bringd yz ēkē twē kilo.ȝ krikn | kriksfjēs |
12. zē mē fyvn dri literz win ytædrōȝkn
13. æ vēdrirēgdē mī mījē knīpl
14. kē zē kni.ēzi.ē
15. karnaval iz nife.lēmī.ēvi.rē
16. ksīm blidē dak mēncē.dērē ni mē.æg.ō.n ēzi
17. kætēk nijēdō.ē wē mō:ēt
18. wīn æt ēdō.ēn - ndi.ȝ: di dō kumt
19. æ kubēspenē - of : kupēspenē - æ kōbēnæst -
of : kōpēnæst - æ kōpērē
20. æ klakē (met klep) - matso (zonder klep) - æ
palēgi (alpin) - bēnōwt - of : æpint - ē wī.ē
m tmē:s - of : mū:ȝ.ās (voor het hooien) - m dē
brukēn : lage weigronden - padēstūn - of :
padēbru.ē (mv.) - ēn a.g.ē - æ pyt - ēn ylēgi
21. di vante gēl dē wær:lt fēXtn
22. kXōjē pær:ltfēs Xē: | karō:ltfēs : aan een draad
geregen pareltjes |
23. inēlantū fē.l udē fXē.pm uftrækȝ - of : ofbre.kȝ
24. ēn æd ul ēkī.ējēbē.tat (= gehad, gekregen)
25. g.ē. mē twī.ē bri.ē str.ēs - brēdērē - dē brētstē
26. dat stū.mbēld ē stōtō nēmī.ē
27. di vēnd æd æ lē.vn lēk ēȝ grū.ōtn i.ērē
28. lysīfær ēn iz m dne.mēl nijēble.vn
29. dē fXō.ljūȝēz æ mē.tē mī.ēstēr nō dē zi.ē æwist
30. kan: ni kumē vō dak Xri.ēt sī
31. dē br.ēstn driȝkn gær.nē lī.zōt
32. æ kani Xō wærēkn - ænē sī.ēr ī. zē kē.lē
33. stēkt ēkē ē stē:rd m di.m bastlē - æ bærkmbez mē
(lange bezem) - æ rysXērē (schuurborstel) - æ
zwintfē = handborstel - potēbez mē (kleine
harde bezem om potten te schuren)
34. ni.ēn zē spē.lnēmī.ē mē. ke.gēls
35. ē.la - kēnā. twēkī.ērēz ærō.pnōjē
36. di pær ēn iz ni ripē - tsit nōȝ æ wītē kī.ēst ī
37. zē zī.m wæg nō tstik - of : tlā.nt
38. zēd i.ēst sē g.ēld ēlpn wæg mō.ēkn
39. æ gōt nu.ēt fārē stē.kn
40. ziz dnē.lt fan ēr mē.kwit
41. di vēnd mu. fō zē wyf sōȝn
42. m dē sXēldē zwēm n is Xēvō:rlīk - of : is rīfXēlīk
43. ēnistut umdatn kluk is
44. wider mutn dō dnē.lt fan ēn ēȝ gīdēr dnāȝēr n
ē.lt
45. æ.pt ēkē dā bēd ipēfn
46. nyzn matsnō.ēr isō vāt of ē zwin - of : ēn
æswīnēvāt
47. zē sprīȝn umtērværst um ē wēdīȝē
48. dmbō.ēmkwī.ēkēr gōtē bō.ē m græfī.n
49. dud ēkī.ē di vīn.stēr tu:ē
50. t̃bēgā.ēntē klōpm vu.ē dr.ēstē mē.sē - dō.ēgmē.sē
- tlōf - dē wēspērē - of : wēspērs
51. æ sprē.ijē - pydērēk - vātē bri.jī - æ styte bātēr n
52. dat frōmē.ēnz æd o.ēk nēr ēr lō:tn ofdū.n
53. zē vō.dēr ētn zēsȝ jō:ēr nō: t̃sXō.lē lō.ētn gō.ē
54. kē ēzē.ētatnt ni.jē mōXtē dū.n | lō.tē lāȝst-
wō.tēr gō.n |
55. blī.ēkē vērēzn ē zi.jē nīfē.l olīr
56. æ.rdn pōtn æ zini fē.lē wēr:t.
57. dō.vmpā.lē stōd m dnær:t
58. mō:rt ist nōX tē kud um tē katsn (kinderspel
met etc.bal)
59. di kē:s is klō:r ēnī.ē
60. æ trōk antpær:t sē stær:t
61. m dntit kwā.mē jā.dēr i.ēr usānō dē kærēmē.sē
62. dē pō.ētēr zē.i dad ū.znī.ērē vōlmakt is
63. izag mē wē mō jē sprak ni tēȝn mī
64. dē zwū.lm n gum wē.rēkī.ēr n
65. gōjē vāndā.gē ni kō.ētn
66. ē.tn zēzīdēr o.k Xēr:n kō:ēs
67. zē mōtā:r iz æbro.kn - of : æ līgd īm panē | ænīs
fērstē.lt (bv. wagen in 't slijk) |
68. tē fāndā.g i.ēt æwist - ēn tīz ēȝ kū.l n ē.vn
69. dat mānēȝ.ē iz āp sē blu.ētē vū.tn
70. tīz æ bōst m di kanē
71. kwīld atē faktā:r æ brī.f mē.jādē
72. kēēn zi.ēr ā mēn ærtē
73. kē kan: mē Xīn dwē:zdrīvērēz umēȝū:n
74. āXtēr ē.tn spān:mē tpær:rd m | t̃fērsprī.ēr n (4 u.) |
75. kēn æbēt fē (dē) kōrsn vān vō dnū.nē
76. dē zō.nē vān dē kō.nīȝk æd ēk soldō.ēd æwēst
77. wētēgi grm bō.g.ēmā.kēr wē.ȝ:
78. di ru.ōzn ēēn lāȝē du.ōrns
79. kXlō.vn dēr nī:t fān
80. dat kinēgi wāz du.ēt ē.gī dā.zēt kāstn dō.ēpm
81. zn ū.ēr n ēn zn o.ēȝn lō.ēpm
82. nēr mē.fī - iz nā t̃bāz ēȝ.ō.ē - mē.jē māndēgi
um frāmbo.ēzn tē trēkn
83. tīz dōr æ spōrt yti lī.ērē
84. æ zētē zē kē.l o.p m
85. t̃fō.lk ē zōXtē nījā.ēndērēz of Xēld ēȝ gū.ēt
86. nōē.dēr mūd iz drō.gē vān dndāst
87. di wæg is krōm ēn tīz um(ē) ūldō.ē
88. kōXt æ trēmēlt fē vō dē klī.ēȝ:
89. dē grī.ētēbāk iz du.ēt fān æ kāst m tē slōk.ȝ
90. zē lī.g.ē was kōrt ēȝ gūt
91. m dē sXō.wt izd bēst
92. æ sXōtēr mu. Xū.t kāȝ: mīkȝ
93. zukt ēkīȝ āXtēr mēn ū:t
94. kwē.t ni wōdāȝkn mū:tn gōn zu.kȝ
95. æ kū.lē kēldēr is Xū.t fō t̃bīr
96. kmōst īk ēsēblū.trīȝkn um tē vērkklukȝ
97. kmun i.ēstē.tn m tstul vū.rn | pustēr n =
voederen |
98. mē brū.rē wā.z mū.ē
99. dē mē:k̃bū.r makt æ grū.ētē ru.ndē - of : æ
grū.ētē tū:ēr

100. di kæræmæk iz dm ē zœr - zæntn mœ we.ræ
derme.
101. mœ zûm widær di prt kap: va.ln ap æn œræ
102. tiz æ dzystn - en ismle.k - of : en ismle.k
1. v. personen 2. v. zaken - *secur niet gebr.*
| æ pantæ wærk = *werk dat traag vordert* |
103. æ kum no.rt Ximæny-tetlœtæ
104. m ita.li zinder bærg.n di vl.r spyg.
105. darvigi dœr œp dy.w
106. tœ bo.ræ ænz æ brœkæ van dæ bragævœ.œrn
107. i muny.s kaXel æki kum: kœrn
108. æn is fan lœ.vn ækum: - mī œj gu.œ pū.ŋkæ
g.æ.lt
109. di dœr is fam buknut æmakt
110. æ gætrœ.wd wyf mu kan:œr.jī | æ vrœmæ.ns |
111. kæn i.r gaz æzœ.d mœ twas Xrœj gu. zœ:œt
112. dæ brœwær zæXtat nœX tœ di.r iz um tœ bœ.w.
113. bakj - iX bakj - gi bakt - æ bakti - baktni -
wider bakj - Xbaktæ - of : Xbaktik - ibaktægi -
i baktæ - wider bakti - mæn æbakj
114. bi.jī - iX bi.i - ibitXi - æ bi'di - wider bi.jæ -
bi.mæ wideri - Xbu.œdik - of : iX bu.œt - kæn iX
æbu.œ - of : gæ.ld æbu.œ - *van het kaartspel*
„bieden” : kæn æbit - bu.œ(dn) zœzider o.k
115. tiz æ kl.œ mœ tiz æ fī
116. ikad i.r œjers krign ap dæ mart
117. æn æd œzæ.itatn æp.mī.ŋ go pœ.zn
118. tme.œ.sn zæ.(i) datn gli.k adæ
119. twœrn vy.f prizn
120. under din i.œki li.gn dœr ve.l i.œkls
121. twœtær go kœkŋ - tkœkt u.l
122. tu.ŋiz nœ.Xru.nœ - tiz nœX mœ dzyst æmuit
123. majœnæ.zœ ma.kœ zœ me.jæ dœræ van en œi
124. dæ bumtjæ gotœ mu.ilekan: gru.jī
125. dæ pastj æ Xu. wī
126. ny.z u.d y.z iz œfæbrant
127. dæ mæk spat ytæ.lær van dæ ku:œ
128. dæ kœstær lyt fœ dæ pœrsæfjæ | æ kry.s - kry.sn |
129. dæ tra.m: van di py.pœgœr.lœ plo.jī vœ tXœwæXt:
| kœrtœwœgn *sedert den oorlog 1914-18* |
130. dæ twæ dytXœrs kwa.m: by.tn
131. zæendn parpær æm bla.w œ.sle.g.n
132. dæ sœ.ls - of : sœ.s iz æbetjæ flow
133. dæ sni.œw liXtī.kœ
134. tiz kwe.tniju.læræ - of : tiz i.œndærlek læræ danj
i nijæzīm en æ
135. ni.pu.œrt kumt nyw - æ gr.œl(œ) ni.wœ stat
136. dū.œ - Xduntsk - idu.t Xi - æ du.ti.r - wider
du.nt - i dut Xidæræ - zider dū.nt - Xde.i(n)t i.k -
rde.r.jœt Xi - æ de.r.jœt i - wider de.r.jnt - i de.r.jœt
Xidæræ - zœ de.r.jint sideri - de.r.ŋkīX dædæ - of :
dat - de.r.idni'dat mœ.œ - de.r.izæzider 'dat mœ.œ
137. do.rpm - dœpkli.œt - dœpfū.ntœ - dæ soldœ.etn
138. dafXi - æ dast - æ dastæ - æn æd ædœXjæ
139. biŋ: - Xbiŋ: i.k - iŋt Xi - of : gi biŋt - æ biŋt -
mœ biŋ: (widerœ) - gider biŋt - zœ biŋ. - biŋtni -
bu.ŋkni - kæn æbu.ŋ:
140. *Locale landmaten*: æ ru.œ = 3,82 m. × 3,82 m. -
æ gæmæt (300 r.) - æ 'lini (100 r.)
141. *Waternamen*: dæ lu.œvœ.œrt - dæ wi'dœ.wbœ.kœ
- dæ 'krœmœgræXt - dæ 'kœntœrdik

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is u.vœrg.œ.m

De inwoners heeten u.vœrg.œ.mnœ:rs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 1.967.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : dæ platœ - tXœ.pær'zukfjæ - 'tlindig.œ mĀ.ln - dæ 'pampu.l -
vœrtœ.m - niwærbærgæ - dæ klœ.rœ'wul - dæ bargmĀ.ln - andu.œ.rnbo.ræ.m - dæ 'be.kuk œp dæ prt - zœ.vnku.œtæ -
dæ 'klituk - dæ za.vlu.k ; er zijh geen locale verschillen ; er wordt noch Fransch noch A. B. gesproken.

De bevolking bestaat voor het grootste deel uit landbouwers en landarbeiders ; een aantal arbeiders
werken 's Winters in de suikerfabriek te Veurne ; een twintigtal seizoenarbeiders gaan naar Frankrijk.

Zegslieden. 1. Mevr. Deleu ; 43 j. ; hier geb. ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Roesbrugge, M.
van Izenberge ; spreekt gewoonlijk Alveringemsch.

2. Deleu, Karel ; 21 j. ; hier geb. ; hoogstudent ; heeft steeds hier verbleven behalve in zijn collegetijd
te Veurne en 2 j. student te Gent ; V. van Loo, M. van hier ; spreekt thuis gewoonlijk dialect.

3. Deleu, Albert ; 19 j. ; hoogstudent ; broeder van 2.

4. Dutoo, René ; 35 j. ; hier geb. ; arbeider ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ;
spreekt steeds Alveringemsch.